

Dèk i y'a ju pè le vèlâdze ? / Que s'est-il passé dans le village ?

Pièce de théâtre en patois de Fully de Raymond Ançay-Dorsaz.

Décor : 1) l'introduction (le kouoté) se passe devant les rideaux. (kouoté = ancienne revue des potins de village)

2) La pièce se passe au Café des Chasseurs. A prévoir des tables, un bar, une armoire-vaisselier, un meuble autre ; un ou deux tableaux ; des channes, pichets, bouteilles de liqueurs etc.

Akteu :

1) **pouo le kouoté :** Farnan = J.P. / José

Armane = Vincent Rossier / Jèchtine = Gisèle Ançay / Florine = Nadia Gay-ds Combes

2) **pouo la pièche :**

Puis :

Jabète : Elisabeth, patronne du café ;

Javier : Xavier, = propriétaire de vaches, ami de Jojè ;

Franchiche : Francis = amis des deux, ci-dessus ;

Aline ou Marcelin : amie (ou client) de Jabète

Jechteïn : Justin = nouveau garde chasse ;

Jojè : Joseph = propriétaire de vaches, ami de Javië ;

Loui : Louis = propriétaire de vaches ;

Ana : Anna = commère du village ;

Souffleur / souffleuse =

Introduction : le kouoté (Assis devant les rideaux, tout à gauche de ceux-ci, face au public).

Scène I (Li rédjiô chon uvé on kêr)...

Farnan (kê chô à draïte di rédjiô)... To, i chon mi,... / li,... // in trin dè tèni, le **kouoté** ! Vouin, a prèdzè di j'âtr'è, **mi pâ chovin**, / pouo dère, dè beïn. Vouin,... / **Rink'è dè dzaloeüjèri** ! To,... / I m'in-mèrd'on. / Âme ! I fouot'è le kan !... (i parte in daraï, din la chéne)...

Armane Mè chinble kë,... / Farnan, i vègnaï... È, / to don kou,... l'è inkondju ! Bayi, don !

Jèchtine Ô Farnan,... / i l'è pâ toti dèchidô a dzargatâ ! Chin dépin to,... / ... di dzo.

Armane Avoui yui,... / i fô fire atinchon ! L'è on moué pouoéte ! Bon, bachte !... È a pâ dè chin ??

Florine Beïn ! Châd'è-vouo ?... la chenann'a pachô, i l'on nomô, /on-n'a noval'a vouârd'è-**tsashië** !

Armane I le kouognaïch'è pâ ! Mi, i fôdrè proëu kë li tsahioeü â no, chë vèyèch'on.

Florine Vouin, âdon Jèchtine, atinchon ! I djion kë l'omouë â tè, l'è chërvèya,... / a kôj'a dè la brakouone !

- Jëchtine (a Florine) Na mi, okupâ-tè,... dè chin ke t'a-regârde! Le tchio, / i ch'è-te pâ **fi**,... / vouotâ,... le parmi dè Kondjuère, kan i l'on kontrolô l'âlkouol, / bâ, a Chaché ? Mi ye,... / i n'in **djië**,... / **rin**!
- Armane Kë chay'è pouo le parmi dè l'oto, u, / pouo la brakouone, u dzo dè vouaï, / i fô fire atinchon, è, **Pâ**,... chè fir'è,... prindre!
- Florine (a Jëchtine) Vouin, mi le tchio, i ch'è dza fi prindre on kou , avoui on tsamouo, kë l'avai trëya,... / in dan!
- Jëchtine I y'a dza gran tin, dè chin !... / L'a paya on varbal è l'è to !... È pouaï,... / l'è bon vouore!
- Florine (a Jëchtine) **Kâkon**,... / m'a dë kë l'avai pâ trëya, / k'on kou,... / dè bitch'è **deïnche** ! Chin chè prèdze !
- Jëchtine **Â**, ...chin chè prèdze !... È **beïn** chë,... / vouo **vœüd'**è n'in prèdzë,... / dzargatâ !... / **dzargatâ** !... **Heïn** ! Mi,... / vouo dzargatèri mîmouë ! (i chè laïv'è ayenâye, è, chè prépâre a fouotre le kan)... Gordz'a pèloeûje ! Vouin ! Châl'a linvouë ! Arèvoué ! (*Il parte pè la chéne*)...
- Florine Fô pâ t'ayenâ, deïnche !... I voulâvouë jëtche tè **dëre** on mouo, chuto dè fire atinchon !!....
- Armane Beïn, **cheïn** kou,... / te l'a ingreïndza-la... /... pouo dè bon ! li te fari proeü la pouote,... / pouo kâk'è tin !
- Florine Na, na,... Jëchtine l'è pâ bouëdjoeûje ! L'è vèré kë n'arây'è mioeü fi, dè la **shioure** ! Vouin, apri,... / no chin toti pië maleïn ! Bon, dèman mateïn, i la vèraï proeü ! I vij'è utre, m'èchkujâ !
- Armane Te fi bien ! L'è pâ la péne dè chè dépiëtâ, intr'è vëjeïn! No no vèy'in pëchk'è tchui dzo,... È chë,... / i mank'è kâkon, chin no fi to drôle !
- Florine Chin lè jëchte. È pouaï, on biô dzo, on châ pâ dè **kô**, n'arin pâ manke. Chin k'on n'è **bitché**, dè vouèrb'è,... **to** !
- Armane **Beïn** â mè, i mè fô alâ. I vi-je ûtre vé le doteu ! I daï mè kontrolâ, l'épôle!
- Florine È â mè,... / i mè fô mè mètre apri,... dè repachâ. N'i fi na moncht'a bouëye ! N'avâvouë pâ le dzè,... dè këminchë. Mi avoui chin,... / le travô,... i chè fi pâ !... Vouin, **beïn**, alin pië !
- Armane Adon, A Djioeü Florine ! A dèman !
- Florine Arèvoué, Armane ! A dèman ! (*Il part'on tsekon, dè chon lô*)...

Feïn di kouoté

Acte I / Scène 1

(Dou di vëlâdze chon à tåble, La patrène pane dè vière...)

- Javië Di-don! Te châ-te ? Franchiche,... i vin, /la réne a lafé! Te voeü-te, l'adzetâ, in d'êne, avoui mè?
- Jojë Pètitre ? Pouërk'è pâ ! Vouire i n'in voeü,... pouo shia vatse ?
- Javië feïn mële dou chin!...
- Jojë Beïn, i l'è pâ tsè, pouo na réne ! Shia vatse l'a feïn tch'an, è, i l'è fran bale !
- Javië I fi ché pri, / chë l'è no, kë,... no, l'adzët'in ! Atramin, / i la vin, feïn mële vouë chin !
- Jojë Beïn, i chaï d'akô ! *(I chë têts'on la man...)*.
- Javië I baye trint'è litr'è pè dzo ! Avoui la réne a korn'è, kë no baye pëchk'è r'in ; chin va no payë li frè, a la moutagne,... / pouo li dâvouoë vats'è.
- Jojë È, avoui on patchè dè lafé deïnche, / i va no rèchtâ onkouo feïn... / a chaï piëch'è dè fremâdze, in dèple !
- Javië Franchiche l'a chouatant'è feïn k'an, é, / di kë l'a kachô la antse, / i chë lagne brâmin. I voeü vindre.... / pëchkè to !
- Jojë Ouin, i m'a prèdza on petchou moué ! I m'a dë kë i voeüdraye vouardâ dou-traï mouodzon pouo mëdzë, è, tèni prôpr'è,... / li prô !
- Javië Te châ proeü, ye i chaï on moué makignon... I chaï chuire dè yaï fire bachë onkouo le pri... / Tchite a yaï promètre on fremâdze, pindin dou jan...
- Jojë Â, ouin, deïnche i charè kontin ! È, ye, i vi-je yaï pouortâ kâk'è bouëtèy'è dè veïn !

Scène 2

(Rintre Loui... i chë chaluv'on è chë têts'on la man ! = Chalu ! / Chalu !)

- Loui I pouaï-te,... mè mètre,... avoui vouo ?
- Javië+Jojë Vo-vouin, d'akô !
- Jojë Jabèt, torne portâ, traï déchi !
- Loui Na, kë dou déchi ! Ye pouaï pâ fir'è fir'è lon !
- Jojë Oeü ! Oeü !!
- Loui Na, na, / chuire !

Jabète Vouolâ ! (*Jabète porte dou déchî... mi i l'atchoeüte don n'ôreÿe... to chin kë chè di, è, dè tin j'in tin, i fi dè gôgn'è, chuvîn chin kë l'avoui... / i treïnk'on = chanté / chanté ! **Joÿè pâÿe.*) **Jabète : Gran-machi !**

Loui Châdè-vouo ?... Franchiche,... / i voeü vindre li vats'è ! Charây'è vouo intèrècha dè li j'adzètâ avoui mè ? A traï dè no, chin charây'è pâ troua tsë (=tsè) !

Javië Voua ! Na, pouo le mouomin,... / i tè djië,... na !

Joÿè A traï dè no,... / l'è troua konplèkô ! Adzète, **te**, / yène,.../ deretamin ! I mè chinble kè chin charây'è,... pië éja !

Loui Mè fô vèr'è avoui Fanchiche... D'abouo, i mè fô chavaï vouire, i li vin ! I vouaï pâ mètre on grô moutan ! Chè fi,... on rabè chu le pri,... / Pètitre !!

Javië I chon bal'è, tot'è, è, i l'on toti itây'è bien chognè ! I va pâ li bayè pouo rin !

Loui La réne a lafé, / pètitre ! Mi l'âtr'è,... / La naïre, i krèÿe kë, l'a d'abouo (=7 ans) choua t'an ! Chè, i la lâche pouo on bon pri...

Joÿè Démande a Franchiche !

Loui Vouin, i mè fô yaï prèdzë, onkouo on kou ! Bon, â mè, i mè fô viÿe ! I vouaï onkouo bayè a baïre i bitch'è, / dèvan chepâ ! Gran-machi ! Arèvoué !

Scène 3

Javië Tâ-te yu ché pour'è Loui ! / I l'a kë l'ardzin,... pè la tite !

Joÿè Â ! Â !... Adzetâ na vatse a traï,... / pouo pâ avai troua,... a payè ! È deïnce, pouovaï Profitâ on moué di j'âtr'è ! L'è toti la mim'a tsouje, parto : pouo li frè, pouo li chouchi (=li pouorchin), pouo li manoeür'è a la moutagne !... / Keïnt'a bouèrt'a bitche ke y'a li !

Javië Pâ mîmouë kapâble dè payè on vière à kâkon(=karkon). Piôr'a, t'â yu këmin l'a fi !

Joÿè Këmin d'abetude ! L'è pouorchin kë n'i repondu yaï, deïnce !

Javië T'â bien fi ! Mi no fô pâ trèna pouo alâ vèr'è, Franchiche ! Avoui yui, i m'intinj'è bien ! Chovin, i yaï **préte**, la tsarouÿe u,... / d'âtr'è moeübl'è... u, yaï baye on kou dè man !

Jabète Franchiche, lè fran , on bon jigüe !/ Ouin, i l'è on-n'a dzin onite. A voui mè, achebeïn,

l'è toti plijin, è, / prè a rindr'è charviche !

Javië Â mi, Jabète ! Chôpli,... / pâ on mouo dè chin kë n'in prèdza !... / Chuto pouo la vatse !

Jabète N'i avoui kë,... d'on-n'ôrèye ! è, / i chaï **chord'**a ,... / min na viëy'a dâye. Vouo j'ai jamé avoui prèdzë,... na daye ?...**(...)** / Adon, vouo j'ai pâ mank'a dè vouo fir'è dè bile !!

Scène 4

(Rintre Franchiche ... i chè chalu'on è chè têts'on la man ! = Chalu ! / Chalu !)

Franchiche Bon vîpr'è, â tchui !! *(Jabète, chaluve achebeïn...)* = Chalu, Franchiche !

Javië + Jojè Veïn tè chètâ avoui no !

Franchiche Vouolontchië ! // Jabète port'a no traï déchi, è on vière,... chôpli !

Jabète D'akô ! N'âruv'è !

Jojè I te va-te, Franchiche ?

Franchiche Tsôpou !... Di kë,... i m'on djeïnbô (=loupô),... / l'opërachon dè la antse,...! / vouo chât'è ,... / i chavate, brâmin !...

Jabète *(Jabète porte a baïre...)* Vouolâ !

Franchiche Vouire ch'in fi ? I n'i pâ li bèroshië /

Jabète **Shia tornâye, l'è pouor mè!** / Vouo j'it'è dè fidèl'è, è, toti bon,... avoui mè ! Chantè !

Li traï Gran-machi Jabète ! **(Jabète = Avoui plaiji !)**... / Chanté ! / Chanté !

Javië Franchiche, on prèdzëv'è jëchtamin dè tè !...

Franchiche : Â !

Jojè Ouin,... /a kôj'a dè la vatse!... "La Grijon" !

Franchiche Vo-vouin ! Pouo feïn mële, dou chin,... / l'è a yon dè vouo dou ! Chë,.../ vouo voeüd'è ? Mi, vouo chât'è, i pouaï la vindre ... / feïn mële, vouë chin,... / **fachëlämin** !

Javië È beïn, chè t'i dakô ?... / Avoui Jojè, no te l'adzët'in ; inchinble !

- Franchiche La Vouârde dè tsashië, l'è vènu itche, baïre on kâfé, è, i l'a pouojô dè,... kèchtchion !
- Javië Â ouin ! Dèk l'a dè ?
- Franchiche I vouëlaï chavaï chë,... n'avëcheïn avoui trèyë, dou kou dè foua,... / pèr'eïntche, uto !
- Jojë Dèk t'â repondu-yaï ?
- Franchiche N'i dè yaï kë,... / i n'avâvouë avoui on kou,... mi,... / inô, di bië di Plagnuè !
- Javië L'è kan-mîmou'è **drôl'**è chin !...
- Jabète La Vouârde l'a dè kë,... / i y'avaï kâkon(=kârkon) di vëlâdze, kë,... / l'avaï telefouënô-yaï !
- Franchiche I n'i dè kë,... i y'avaï chuiramin kâkon(=kârkon) kë fajaï dè bou,... / inô pè le Plagnuè, è kë,... l'avâv'on pètîtr'è,... / **ménô**,... / on grô tron ! (Javië è Jojë rëy'on,... on moué !)
- Jojë I vajaï inô, u,... / i vajaï bâ ?
- Franchiche I l'è partaï, bâ pè davô ! Pouaï adon, i l'a dè kë,... l'avaï pâ yu dè dzin kë fajâv'on dè bou,.../ Inô, pè le Plagnuè ! (Javië è Jojë rëy'on,... on moué...)
- Javië Ye, n'i onkouo dâvouë kartouche dè dinamite,... / pè le cholan ! Mè fô li likidâ ! Dèman, l'è demindze dè kamintran, i fô profitâ ! Vé,... li dâvouë j'oeür'è, ... / i vij'è fire pètâ chin, bâ déjô le vëlâdze ! Pâ troua yuin di tsemeïn !!... N'i on vioeü tron de chërijë a findre ! Â, Â !...
- Jojë Bouën' idé ! Te garante kë,...va pâ vouërbe kë,.../ kâkon (=kâkon) va telefouëna a la Vouârde ! Â ! Â !
- Loui Adon, i va vèni,... a galo ! È no,... no vin chavaï chë,... / i va vé kâkon (=kârkon) pouo démandâ d'afir'è !.../ La, la, la !!...
- Jojë N'in pâ fouërnaï dè rire (i rëy'on,... tchui !)
- Javië Apri, i va chuiramin vèni itche, i kâfé,... / pouo provâ dè chavaï kâk'è tsouje ! Te, Loui, te châ-te, d'afir'è ?...
- Loui Ye,... Na,... Rin !
- Jabète La vouârde la lacha, na karte ofichiyele, avoui le Numèrô dè telefouëne, è,...l'a dè kë,... i bayëv'è,... / **dou chin fran**,... a ché kë yaï édjierè,... a atrapâ,... / **le, u**,... / li,... / **brakouogné** !

- Loui I chi pâ, chë y'a ju on kou dè brakouone, mi chë,... / l'è le ka, îtche, i vëlâdze,... / i fô
itr'è d'ëne ! Gnou daïv' on prèdzë dè chin !... / N'in rin yu, è,... n'in rin avoui, è,... / i l'è to !...
- Jojà Bravô Loui ! T'â bien prèdza ! Baïd'è vouo,... onkouo on vière ?
- Loui Pouor mè, pâ ! Gran-machi ! I l'è proeü dechandre dè Kamintran, mi,... i mè fô kan-mîmouë
alâ fire,... on moué de dënâ ! Ye, chaï pâ mariô ! Adon !... Bon ! Arèvoué, è, a d'abouo !
- Tchui Arèvoué Loui,... / A d'abouo ! (** Loui parte...)
- Franchiche I mè fô viye, achebeïn ! L'è ye kë n'i, ... / li kouëmechon. La fène l'in n'a mank'a, pouo fire
a mëdze!
- Javië Atin-vé, Franchiche ! Te,... kë t'i maleïn, min on djiâble,... / kemin chin chë fi kë,... / Loui,
l'ér'è to kontin... È, i no j'a paya on bon vière ! Chin l'è drôle... /
I y'a kâkè tsouj'è,... li-déjo !... Â !!... I chi pâ,.../... Mi !...
- Franchiche Na, i l'è pâ chin kë vouo mouëjâ ! N'érecheïn, cholè,... li dou. Adon n'i profitô dè yaï fire
on moué... la mouorale,... / a Loui. Mi, to trantchilamin ! Ouin, ni dë yaï, kë l'ér'è on moué
troua mouoré, on pëtchou moué troua râpian,... / Anfeïn, to tsôpou,... / d'afir'è deïnch'è !
- Jojà T'â doujô (=dôjô) yaï dër'è chin!
- Franchiche Beïn, beïn ! È, i m'a bien atchoeütô, è, i l'a praï to chin,... / di bon bië ! È vouo j'aï yu ! Bon,
mi vouore,... â mè, i mè fô fran alâ ! (** Franchiche i parte avoui chon panaï...) .../... Chalu ! .../... Chalu.

Scène 6

- Javië I m'in revëgn'è pâ ! Anfeïn, tan mioeü ! Bon..., Jabète, chôpli pouort'a-no, dou déchi !
- Jabète Vouolâ,... Chanté ! Chin tè fi... chaï fran, vouëtante,...chôpli ! (Javië, pâye... /... Jabète: gran-machi !)
- Jojà Normalamin, l'è la vouârde kë daï no, chërvèyë!... Mi, adi vouore, l'è no kë,... no vinj'in,.../
le chërvèyë... è chin,... /... këmin fô,... / te poeü kontâ ! (i rëy'on...)
- Javië Adon, vouo chari,... k'âpri,... / li kou dè mëne,... vé,... li dâvouë j'oeür'è,... / i vouaï fire on
youpè... Pouaï,... / vè li traï j'oeüre è demië,... / i vëgn'è itche...
- Jojà Chë, te fi pètâ,... / a dâvouë j'oeür'è, i va arevâ inô,... / vé li katr'oeür'è,... / è pouaï, i va
alâ vère, ché, û, shia, kë l'a telefouënô-yaï. Apri chin, i va vèni, itche a la peïnte ! Chuire !
- Javië Bon, adon,... / no no troeüv'in itche, vé,... / katr'oeüre è kâ ? (Javië : d'akô ...)

Jabète Chê, vouo vèni,... / i vouo pâye on-n'a tornây'è,... pouo kamintran !

Jojà Beïn,... / gran-machi, Jabète ! A dèman ! / A dèman !
(Javiè, è jojà ché laïv'on è, le rédjîô ché farm'on...)

Dimanche, le lendemain après-midi

Acte III / Scène 1

Jabète (Franchiche l'è atablô a on-na tâble, pâ protse di bâr... Jojà, l'ârue è, va vè Franchiche)
*(Jabète l'a on biô tsapé dè kamintran... è porte on demiè avoui dou vière...)

Jojà Bondzo ! L'âruv'è (4h) katr'œür'è... / la Vouârde va chuiramin d'abouo vèni!...

Jabète Bondzo Jojà ! I vouo baye on demiè... Chin l'è pouo Kamintran... / Li j'âtr'è von proeü arevâ...
(Apri, Jabète prêpâre pouo nètèyè le kâfé ... L'a on bidon kârô, avoui la panoche è, na broche a panochè, etc. * Pouai,... on avoui martsè,... Jabète pâche vè la fènitre, è, vaï kè,... Ana, va vèni a la peïnte...)

Jabète Ô! Ana, a Mile ! I va vèni, itche ! Djioeü châ dèk i y'a ?... / ...Chêche l'è drôle !

Ana Bondzo Jabète ! Echkuj'a-mè ! (Jabète : Bondzo...) T'â pâ yu,... la Vouârde dè tsashiè, dè kou ?

Jabète Mi dèk fi la Vouârde,... pèr'eïntche, la demindze dè kamintran ??

Ana I y'a on brakouognè kè l'a trèya,.../ bâ pè déjo,... le fon di vèlâdze !...

Jabète N'i yu pachâ la Vouârde, inô,.../ pè dèvan itche ! I vaji inô pè dèchu le vèlâdze ! I m'a dè
Kè,... kâkon (=kârkon) l'avai telefouënô yaï dè vèni ! Par-kè,... i y'a ju,... on kou dè fouëjè !...

Ana Vo-vouin ! Chuire! Mi pâ inô! Bâ pè,... / daraï li grandz'è dè,.../... davô le vèlâdze...

Jabète I tè fô yaï galopâ inô apri ! Ché, û,.../ shioëu, kè l'on trèya,... /chon chuiramin, inô pè li Pouj'è !

Ana Mi, na ! I tè djiè kè ye, n'i avoui ... bâ i fon di vèlâdze! Â mi adon, mèrde! Chê,... va inô,... / u yua
d'alâ bâ ! / Âme !... / Èchkuj'a-mè,... Jabète ! I bèraï kâk'è tsouje, piè tâ : I mè fô le trovâ !

Jabète Bon, bon, va piè,... / ché,... te poeü l'édjiè !

Ana Gran-machi !... A d'abouo... (Ana parte, a galo...)

Scène 2

Jabète (Jabète pâche vé la fènitre è, l'arâd'è...) L'è via !! (**Jabète, Jojà è, Franchiche rëy'on...)

Javiè (Javiè Kè l'âruv'è avoui Loui. I ché mèt'on avoui Jojà, è, Franchiche....) Â ! Â ! Di tron di chèrijè,... / i n'in
rétcht'è pâmi kè,... le tchiè, è pouai,.. / onkouo !!!

- Jabète (Jabète à Javië è Loui ,...) Tèni dou vièr'è, è, alâ vé li dou. I y'a dza to chin kë fô ! / Bouën'a fite dè kamintran !... /... (**Chanté / chanté !** (li katre i djion : **Gran-machi Jabèt ! A la tchio !**)
- Javië Dèvan, n'i aboeükô par li.../ è... n'i yu Ana a Mile kë chortiv'è di Kâfé, kë galopâv'è inô !
Na vouèrbe apri, i ponblâv'è dza, bâ pè davô !!
- Jabète I galope apri la Vouârde ! À Cheïn kou on châ kô l'è la kouèrneshiète !
- Jojè La demindze dè kamintran... galopâ pouo rin,... chin leu fi dè beïn !... (rir'è...)
- Javië Pindin kë,... i galop'on ,... / i no j'inmèrd'on pâ pèr'eïntche !!
- Jabète Chè chin,... vouo j'ingnol'è pâ,... / i vouaï fouèrni dè nètèyè pèr'eïntche ? Le ni,...
on n'è lagna !
- Franchiche Fi, a ta moude, Jabète !!
- Jabète I fouorne dè kouovâ.... Pouaï, i vi-j'è panochë, on pètchou moué...
- Javië Vouo chât'è pâ... mi dèvan kë dè fire pètâ, n'i onkouo ayètô,... na pé, dè tsère bron-n'a,
uto d'on cha,... plin dè choté !... Pouaï, i n'i pindolô chin, i promaï,... / dékoutr'è le tron kë,
n'i fi pètâ!... I poeü pâ pachâ,... chin vèr'è ! I l'è,... i bô di tsèmeïn ! Â! Â!
- Jojè T'i proeü, na bouèrt'a bitche !
- Jabète Pâ pouèchible ! T'i proeü injenèyoeü ! N'in pâ fouèrnaï dè rire !
- Javië A ni,... tanpië,... / no vinj'in (=no vin) ariâ li vatse, pië tâ ! È no chortèrin le fèmi,...
dèman-mateïn !
- Franchiche T'â raïjon ! I no fô fitâ,... kamintran !
- Jojè Djioeü châ, la radze kë avai,... / la Vouârde, kan i va konprindre,... / la maniganche!
- Javië Â,... i vouo j'i pâ dè ? L'è oblédza dè konprindre,... / pouorchin kë,... n'i onkouo mètu
na grôrç'a pankârte,è, n'i markô : **Atinchon ! Vouârde a la mène ! L'è Kamintran !...** (rir'è...)
- Loui Â ! Â ! Â ! Na, mi te adon, t'i proeü,... on to djiâble ! Non dè chô !
- Jojè Djoeü châ la tite a Ana, kan la Vouârde va yaï èchplèkâ kë, i le la fi, vèni inô,.../pouo rin! Â! Â!
(rir'è...)
- Jabète (toti in trin dè nètèyè) Vouo j'it'è, kan-mîmouë,... dè bouèrt'è farat'è !!

Javië Ana, i va pâ tsandzë deĩnche ! I fi rink'è d'aboeükâ, è dè, kouërnëshië, parto,.../dzor è, ni !

Jabète Na, na,... vouo la fari pâ tsandzë ! Bon, vouo j'âtr'è avoui voutr'i bètchânèri,... vouo fari kan-mîmouë, **atinchon**,... / **i bidon dè la panoche** ! I vi-j'è portâ li j'ékouovir'è,... dè feur !

Joje È beĩn, chanté ! È, intr'è tin ;... tsantin yène ! =
**« La réne di vats'è, l'è proeü ye kē l'ârië ! I l'a li jouaĩ fiè è dè fran dzint'è korn'è !
 La l'an-an-mouë,.../ la l'an-an-mouë,... / atan kē la tsashië !! »**
 *** (La Vouârde , rintre...)

Scène 3

Jëchteĩn(Vouârde) (*échoshiô*) Bondzo ! (*tchui reponj'on : Bondzo !...*) Â,... i vèye kē vouo j'ît'è in fite, pèr eĩntche !

Franchiche L'è Kamintran ! Chë,... / vouo j'aĩ, dè chouchi, vèni treĩnkâ avoui no !

Jëchteĩn Dè chouchi,... pâ fran! Mi,... na fèmele, m'a fi vèni inô, pouo rin!

Loui Pouo rin !!

Jëchteĩn I dējaĩ kē,.../ i y'avaĩ ju on kou dè fouëjë ! Mi, n'i apraĩ kē l'ér'è, pouo rire! ...On kou dè pètâ, û, dè mène, pouo kamintran. È, n'i onkouo yu,.../on-n'a fôch'a tsër'è, pindolâye a on n'âbre !

Loui Pâ pouëchible ! Â li rôgan, li rôgan !

Jëchteĩn Vouore, n'in n'i chu mè !... / avoui,... shia fèmele ! Dza **dou kou, pouo rin** ! Â, n'i dë yaĩ chin kē **fayive**,... / i vouo garante !!

Joje Vouo j'aĩ bien fi ! Vèni vouo chètâ avoui no, ... / è pouaĩ, l'è bon !

Jëchteĩn È beĩn,... / apri to, / pouërk'è pâ ! L'è demindze, è pouaĩ,... onkouo, / kamintran,... adon !...

Javië (*a Jabète...*)Jabète, porte on demië, chôpli ! L'è yë kē pâye ! Te tè rin konte,... la Vouârde l'a dju galopâ pouo rin !? I mërète,... on bon vière !

Jabète (*Jabète porte on demië, è, Javië pâye...*) / **Chanté !... / ... Chanté !**

La Vouârde (*La Vouârde vide kratche le vière ...*) **Â !** È beĩn, gran-machi ! I n'avâvouë, na chaĩ, na chaĩ !

Javië ***(*Javië dépatse de tornâ inpli le vière a Jëchteĩn...*) Vouo j'ît'è to mou dè tsô !... On bon vière,... / chin fi dè beĩn !

Jëchteĩn Â vouin !... / È pouaĩ,... i l'è fran bon !

Tchui tsant'on : *(Jojè l'inrèye : « **La réné di vats'è, l'è proeü ye kë l'ârië !**
L'a li jouaï fiè è, dè fran dzint'è korn'è !
La l'an-an-mouë,... / la l'an-an-mouë,... / atan kë la tsashië !! »*

Loui Tsantâ avoui no !

Jojè No chin dè moutagnâ, è, n'an-m'in tsantâ !

Jècheïn Mi, i chi pâ,... ché tsan-li,... ye !

Javië Châd'è-vouo la tsanfon « dedin ma tsava-a-ne, pouo fran vivre eueu !... ?

Jècheïn Â,... / shia n'i dza avoui.... *(** È la Vouârde vide onkouo on kou le vière...)* Madame,... chôpli, portâ (un ½ lt) on demië ! Mi chin, charè pouor mè !

Jabète D'akô. *(Jabète porte le veïn, è, Jècheïn pâye)* Chanté !... / ... Chanté ! *(on bai, è, on tsante...)*

Tchui *(Jojè l'inrèye : « **Dedin ma tsava-a-ne,... pouo fran vivre eueu,...**
Vouire fôdray'è î-î-tre ? I fô îtr'è dou !
Vouin, ma tsava-a-ne, l'è fran la pië dzin-inte...
Avoui tè, avoui tè,... / k'a on palè dè raï...
Avoui tè, avoui tè,... k'a on palè dè raï !... » ... / ... Chanté ! / Chanté !*

Javië *** *(Javië dépatse de tornâ inpli le vière de Jècheïn...)*

Jècheïn *(Jècheïn ché laïve,è, demande...)* Â mè i mè fô alâ pèchè on vière... Yô chon, yô,... chon li Katchaïr'è ?? *** *(Jècheïn këminche d'îtr'è pion...)*

Jabète Chon li,... / dékoutre... *(Jècheïn parte i katachaïr'è, in dondèyin...)*

Jojè *Jojè torne inrèyè le tsan...* « **Kan l'étrandze pâch-a-che, i yaï tetse la man !**
I yaï fi la grâch-a-che, d'on bon vière dè veïn !
Vouin, ma tsava-a-ne, l'è fran la pië dzin-inte...
Avoui tè, avoui tè,... k'a on palè dè raï... Chanté ! / Chanté !

Scène 4

Jècheïn ** *(Jècheïn torne revèni... ** è, Ana l'arûve a la peïnte...)*

Ana Â, vouo j'î't'è li ! Moucheu la Vouârde, ... ** *(Javië : bloke Ana,... vé l'intrây'è di kâfé...)* /
Moucheu,... i vouaï jèche vouo demandâ pardon,... / de vouo j'avaï fi vèni, inô pouo rin !

Javië Jabète baye on vière a Ana ! Ana no j'a édjia a fire kamintran !... *Jabète porte on vière a Ana...)*

Ana Moucheu la Vouârde... / Moucheu... *** *(Jècheïn : voeü vèni infî, mi,... i pîte din le bidon kë l'è rèchtô, li... / *** Jècheïn : i tsai, beïntche-bâ !...)*

Tchui Ô !... *(I vëgnon plujieu,... pouo l'édjiè a chè lèva !.../ Jëchteïn chè teïn la tit'a.)*

Ana Vouo j'ai pâ fi dè mô,... / âmin ??

Jëchteïn Na... I krèy'è pâ... Mi,.../ i chaï brâmin lagna !

Javië Ana ! T'â dè kè t'avaï fi,... vèni le,... / inô,... / pouo rin ! È beïn, chë,... t'i fran onite,... / beïn vouore, / i tèt fô pâ le lachë rintrâ cholè! Va kèri l'oto, pouaï, te va bâ,... in plan-ne, le mènâ vé yui , chôpli ! No j'âtr'è, n'on tchui biu,... / on bon vière !

Ana È beïn d'akô ! Mi, édjiè-mè, teïnk'i park. N'i l'oto, jëcht'è bâ déjo, itche!...
*** *(Javië, è, Jojè : prinj'on le châ è, le fouëjè dè la Vouârde... / Loui è, Ana : krots'on le bri a Jëchteïn !..)*

Jëchteïn Gran.... / Gran-machi, è pouaï,... / a---arèvoué !

Ana Atinchon, fô pâ tsère... Lèvâ li pia ! Bouën'a ni, vouo j'âtr'è!

Jabète+Franchiche : Bouën'a ni, Moucheu la Vouârde, è bouën'a **rintrâye, a tchui dou** !....
(Franchiche ché laïv'è, vouot'è le tsapé, è, chaluv'è)

Scène 5

Jabète ****(Jabète ferme la porte in krëyin...)*: Javië ,Jojè è,Loui, ! Apri, vouo tornâ,inô,.../fouëрни (=fouëрни) li vière, chôpli ! ****(Jabète nètèye l'ivouë, Franchiche fi chinblan d'édjiè...)*

Fanchiche La Vouârde,... / va ch'in chëvèni dé ché dzo dè kamintran !

Jabète Ouin, i tèt garante ! Ye, achebeïn, i vi-j'è m'i'n chevèni dè ché dzo. Â mi,... **keïnt'a** konte !
****(Li traï... revëgn'on...)*

Jojè Èchkuj'a no Jabète, pouor to ché fourbi !

Jabète Pâ mank'a d'èchkuj'è ! È L'è r'in pouo le bidon ! N'in troua bien pachô, è, i vouo paye on vière !

Loui Na ! / L'è ye !

Javië Adon, jëcht'è dou déchì,... / a rèparti,... pouo fouëрни l'apri-dëna. Apri,... fôdrè proeü alâ,... / **ariâ** li vatse !...

Jabète *(porte li dou déchì , è Loui pâye) ... Chanté... / ... Chanté !*

Jojè *(tchui chè vrëy'on vé le poublek) ...È beïn chuto, a la chanté,... d'Ana, è, dè la Vouârde !...*

**** Rédjiô ****

Raymond Ançay, août 2017